

NÚMERO 14 (2025)



exlibris

EXLIBRIS

Nº 14

2025

REVISTA DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS DE LA FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Director
Miguel Vedda

Codirector
Mariano Vilar

∞

Consejo Editor

Nadia Altschul (University of Glasgow)
Ana Luiza Andrade (Universidade Federal de Santa Catarina)
Raúl Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina)
Daniel Balderston (University of Pittsburgh)
Marcelo Burello (Universidad de Buenos Aires)
Nora Catelli (Universitat de Barcelona)
Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid)
Edgardo Dobry (Universitat de Barcelona)
Analía Gerbaudo (Universidad Nacional del Litoral)
Jerónimo Ledesma (Universidad de Buenos Aires)
Annick Louis (Université de Reims)
Graciela Montaldo (Columbia University)
Claudia Roman (Universidad de Buenos Aires)
Dardo Scavino (Université de Versailles)
Juan Seguí (Université René Descartes)
Eleonora Tola (Universidad Nacional de Córdoba, Universidad de Buenos Aires)
Mónica Graciela Zoppi-Fontana (Universidade Estadual de Campinas)
Carina Zubillaga (Universidad de Buenos Aires)

Consejo de redacción

Julieta Cardigni
Florencia Ciccone
Gabriel Dvoskin
Carola Pivetta
Maricel Radiminski
Mariana Rosetti
María Vicens

∞

Secretaries de redacción

Rodrigo Javier Caresani
María de los Ángeles Castillo
Juan Manuel Lacalle

∞

ISSN: 2314-3894

Ilustración de la portada

Aliado mutante, de Lula Mari (2017)
Óleo sobre tela, 80 x 80 cm.

Me clausuran en mí.
Me dividen en dos.
Me engendran cada día en la paciencia
y en un negro organismo que ruge como el mar.
Me recortan después con las tijeras de la pesadilla
y caigo en este mundo con media sangre vuelta a cada lado:
una cara labrada desde el fondo por los colmillos de la furia a
solas,
y otra que se disuelve entre la niebla de las grandes manadas.

Olga Orozco, "Entre perro y lobo", 1962

ÍNDICE

PRESENTACIÓN por Carina Zubillaga.....	7
 DOSSIER. ENTRE VOCES Y MIRADAS FEMINISTAS. LITERATURA E INTIMIDAD EN LA ARGENTINA	
Presentación por Graciela Batticuore y María Vicens.....	10
Ante lo gauchesco, apariciones éxtimas. Intimidad, negritud y voz femenina por Juan Ignacio Pisano.....	16
Cómo vivir juntos en América. Mirada, intimidad y paisaje en Lina Beck Bernard por Graciela Batticuore.....	31
Cuadernos íntimos. Los usos del álbum y la literatura sentimental en Delfina Vedia de Mitre por Ana Eugenia Vázquez.....	50
Juana Manuela Gorriti en el fondo Ricardo Rojas. Las cartas íntimas del archivo por Alejandro Romagnoli.....	64
Mujeres solas que no están solas. Escenas de intimidad en el archivo Ocampo por Laura Arnés.....	80
Victoria Ocampo en el cine por Julia Kratje.....	95

ENSEÑANZA. ESCRIBIR LA INVESTIGACIÓN. ENSEÑANZA Y APRENDIZAJES

Presentación por Carina Zubillaga.....	110
La escritura del problema de investigación por María Eugenia Alcatena.....	113
Un terreno baldío. El valor en la escritura de investigación por Deborah Hedges.....	123
Literatura, Historia y Sociedad: una reflexión desde la literatura argentina por Soledad Quereilhac.....	137
Los talleres y las tesis. Un aporte desde la teoría literaria para la enseñanza de escritura en el nivel de posgrado en ciencias sociales y humanidades por Carolina Ramallo.....	152

DEBATES. ENCUESTA: EL ESTATUTO DE LAS CIENCIAS HUMANAS HOY

Presentación por Jerónimo Ledesma y Mariano Alejandro Vilar.....	166
Encuesta sobre el estatuto de las Humanidades por Jerónimo Ledesma y Mariano Alejandro Vilar.....	173

INVESTIGACIÓN

El Sistema Máscara o la normalidad artificial: una lectura de <i>Confesiones de una máscara</i> de Yukio Mishima como el resultado de la occidentalización de Japón por Juan Ignacio Lagos Esjaíta.....	200
Alfredo Prior, una escritura de lo infra-leve: S/obras post-auráticas en <i>Leves instrucciones</i> (2023) por Agustina Pérez.....	219
De la morfología al análisis literario: la relación entre el género narrativo y el uso de los tiempos verbales por Anabella L. Poggio.....	233

La lengua de los desterrados: persistencias de la figura del enganchado en la escritura de Lucio V. Mansilla por Franco Pozzo.....	254
El texto los amontona: formas de lo colectivo en la poética de Héctor Libertella por Diego Hernán Rosain.....	268
Operaciones editoriales para la construcción nacional: la primera traducción argentina de Ulrico Schmidl por Valentín Héctor Vergara.....	283

RESEÑAS

Sobre <i>La tiranía de lo normal</i> , de Leslie A. Fiedler por Milena Arce.....	296
Sobre <i>Narración</i> , de Gertrude Stein por María Verónica Colombo.....	301
Sobre <i>Tomar las aulas. Las clases de Teoría y Estudios Literarios Feministas</i> , de Laura Arnés, María José Punte, Julia Kratje, Daniela Dorfman, Paula Daniela Bianchi y Florencia Angilletta por Sofía Belén Gómez Salinas.....	306
Sobre <i>Jugadas maestras. Propuestas de enseñanza de la Lengua y la Literatura</i> , de Marta Negrin (comp.) por Carola Hermida.....	312
Sobre <i>Heteróclito y multiforme: debates y propuestas para analizar discursos</i> , del Círculo de Análisis de Lenguaje en Uso (CALU) por Daniela Iannini.....	317
Sobre <i>Literatura argentina y política (2 vols.)</i> , de David Viñas por Alejandra Laera.....	324
Sobre <i>El gran Gatsby</i> , de Francis Scott Fitzgerald por Cecilia Lasa.....	329
Sobre <i>The great Will/El gran legado (Pretextos y comienzos literarios en América Latina y el Caribe)</i> , de Florencia Bonfiglio por Juan Carlos Rodríguez Argáez.....	335
Sobre <i>¿A qué llamamos literatura? Todas las preguntas y algunas respuestas</i> , de José Luis de Diego (dir.) por Facundo Ruiz.....	339

Sobre <i>Kant en el kiosco: La masificación del libro en la Argentina</i> , de Guido Herzovich por Federico Nicolás Salvá.....	343
Sobre <i>Modernidades político-estéticas hispanas e historia de los conceptos. Autonomía, engagement, responsabilidad</i> , de Bénédicte Vauthier por Guadalupe Silva.....	347
Sobre <i>La cautiva. El matadero</i> , de Esteban Echeverría por Leandro Simari.....	351
Sobre <i>Rubén Darío poeta tradotto in Italia</i> , de Monica Savoca por Rodrigo Caresani.....	355

PRESENTACIÓN

Carina Zubillaga
Conicet
Universidad de Buenos Aires
carinazubillaga@hotmail.com

En medio de los ataques presentes y sostenidos, materiales y simbólicos, a las humanidades y las ciencias sociales en su conjunto, se presenta el Número 14 de *Exlibris*, que en sus diversas secciones promueve la reflexión continua como contracara de esos ataques y el foco en la escritura como práctica de relevancia social. Desde el abordaje de materiales poco transitados de la escritura femenina argentina, en el *dossier* que da principio al volumen, hasta el registro de operaciones editoriales y experiencias situadas de escritura en los artículos de investigación, y la reflexión sobre la investigación literaria y el estatuto de las ciencias humanas en las secciones *Enseñanza y Debates*, el diálogo entre la literatura misma, su investigación y su escritura genera propuestas y posibilidades de abordaje que dan cuenta de la vitalidad de las Letras como campo disciplinar.

El presente número se abre con el *dossier* “Entre voces y miradas feministas. Literatura e intimidad en Argentina”, que introducen Graciela Batticuore y María Vicens y se centra en las condiciones de la escritura femenina a partir de la noción de lo íntimo en relación con lo público. Juan Ignacio Pisano aborda el tema de las voces femeninas de plebeyas rurales en las gacetas de Luis Pérez y el Santos Vega de Hilario Ascasubi, a principios del siglo XIX, y las pone en contacto con la producción reciente de la payadora Nayla Beltrán; establece, de esa forma, un recorrido basado en la diversidad de formas de escritura, voces y miradas femeninas y sobre lo femenino que distingue al *dossier* en general. A través del motivo del viaje, Batticuore analiza *Le rio Paraná: Cinq années de séjour dans la République Argentine* de Lina Beck Bernard, una escritora extranjera de mediados del siglo XIX cuyo abordaje le permite indagar en las posibilidades de la intimidad en una tierra foránea; la crónica o diario de viaje resulta, en este sentido, una práctica de escritura que se vuelve, a la vez, una manera de habitar lo argentino. Eugenia Vázquez se centra en la figura de Delfina Vedia de Mitre y analiza la traducción que lleva a cabo con su marido de *El Diario de una Mujer*, novela de Octave Feuillet; los cruces de la escritura íntima, la traducción y la impostación del diario femenino posibilitan indagar en las formas de relación de lo público y lo privado que asimismo nuclea el *dossier*. Alejandro Romagnoli, por otra parte, aborda la figura de Urcina Ponce de Sandoval, nuera de Juana Manuela Gorriti, y construye a partir de la transcripción y presentación de algunas de sus cartas un archivo de la escritora que pone en diálogo con su obra

publicada también a fines del siglo XIX. Asimismo en la correspondencia, en este caso de Victoria Ocampo, se centra Laura Arnés, quien busca delimitar un archivo feminista de la literatura argentina a través de una reconfiguración enfocada en su acceso y circulación. Julia Kratje también se concentra en la figura de Victoria Ocampo, en particular en sus escritos sobre cine y el tejido de redes afectivas y culturales que pautan; aquí el comentario se analiza como enunciado crítico y, además, como una forma de intimidad asociada a los propios pareceres e intereses.

La sección *Enseñanza a mi cargo*, “Escribir la investigación. Enseñanza y aprendizajes”, reúne cuatro propuestas basadas en prácticas concretas de enseñanza de la escritura de la investigación en el nivel de posgrado (en las universidades nacionales de Buenos Aires, Hurlingham y San Martín) que permiten singularizar la problemática literaria poco desarrollada en los trabajos sobre metodología de la investigación en las ciencias humanas y sociales. María Eugenia Alcatena se centra en el problema de investigación como eje de cualquier proyecto investigativo, aunque en especial el doctoral; lo aborda en su concepción e ideación, pero más particularmente atendiendo a su escritura, en consonancia con el tratamiento generalizado de las propuestas del *dossier*. Según esta orientación, Deborah Hedges analiza la escritura de investigación a partir de los ejes confluyentes de la escritura en investigación, la escritura e investigación y la escritura como investigación. Soledad Quereilhac, por su parte, articula lo literario con lo social y lo histórico a través de su experiencia de enseñanza de la literatura en el nivel de posgrado de la UNSAM a graduados no solo de humanidades (en especial de Letras), sino también de las demás ciencias humanas y sociales. Carolina Ramallo reflexiona, asimismo, sobre su experiencia docente en el dictado de talleres de tesis tanto en la FFyL de la UBA como en la Universidad de Hurlingham, destacando a partir de testimonios de sus estudiantes la necesidad de acompañamiento del trabajo de investigación y el uso de la expresión escrita como herramienta democratizadora.

En la sección *Debates* se presenta la primera edición de una encuesta sobre “El estatuto de las ciencias humanas hoy”. Frente al ataque actual y singularizado a las ciencias sociales y humanas, en el marco de la investigación científica y su desarrollo, un grupo de docentes e investigadores en humanidades responde a la pregunta sobre el estatuto social de la disciplina, la necesidad de financiamiento estatal, los criterios de relevancia y las estrategias para fortalecer su reconocimiento. El análisis introductorio de Jerónimo Ledesma y Mariano Alejandro Vilar, quienes presentan la sección, recupera las respuestas mayoritarias acerca de la necesidad de condiciones materiales que posibiliten la investigación, a través del financiamiento de un Estado orientado al bien público, así como sobre el desarrollo de estrategias divulgativas y acercamientos institucionales; y señala, además, aquellos puntos en discusión que necesitamos seguir pensando y profundizando, como los parámetros propios de los estudios literarios, no traducibles directamente en términos utilitarios, y su relevancia en la actualidad, entre otros. Las respuestas completas de trece docentes e investigadores de reconocida trayectoria, que pueden leerse desplegadas a continuación, permiten hacerse una idea del panorama de la investigación en el área, sus desafíos y necesidades actuales, ya que reúne la rica diversidad de la investigación en ciencias humanas a través de sus áreas particulares de incumbencia, desde la teoría literaria, la literatura argentina, latinoamericana, española, extranjera y comparada, hasta la lingüística, la historia social y la filosofía, así como los diálogos interdisciplinarios y la oportunidad de seguir interrogándonos sobre las propias prácticas críticas y los vínculos disciplinares con la sociedad.

La sección *Investigación* presenta seis artículos que también tienen como eje a la escritura y su relación con lo expuesto y lo enmascarado, lo material y lo abstracto. El tema de la occidentalización de Japón es el eje del artículo de Juan Ignacio Lagos Esjaita, quien a través del

análisis de *Confesiones de una máscara* de Yukio Mishima ahonda en tópicos como la naturaleza sexual, la diferencia y la conformación identitaria a través del discurso, retomando la categoría de lo íntimo presente en el *dossier* inicial, pero centrada aquí en la homosexualidad masculina japonesa. Ya en el ámbito de la literatura argentina, Franco Pozzo analiza la escritura de Lucio V. Mansilla focalizando en la figura de los sujetos subalternos en el marco de la Guerra del Paraguay y deteniéndose en una lengua del desterrado que se configura como parte de su memoria histórica a fines del siglo XIX, a pesar de su carácter marginal. Diego Hernán Rosain, por su parte, aborda la poética de Héctor Libertella ya avanzado el siglo XX, a través de las imágenes de lo grupal, como la tribu, el ghetto y la familia, que se repiten en sus textos pero varían de uno a otro y dejan al descubierto el interior del mecanismo literario y su raigambre cultural, pues funcionan como metáforas de colectivos artísticos. Agustina Pérez focaliza en la obra de Alfredo Prior a través de *Leves instrucciones*, un libro reciente que reúne una serie de textos en verso en el cual lo volátil del lenguaje se conjuga con la materialidad de composiciones hechas para ser no solo leídas, sino vistas y oídas. También centrado en las dinámicas de la transmisión literaria, Valentín Héctor Vergara estudia la primera traducción argentina de Ulrico Schmidl para profundizar en las operaciones editoriales de fines del siglo XIX y principios del siglo XX, como parte de la construcción de una identidad nacional apreciable en la manera de prologar, editar y transmitir los textos coloniales rioplatenses. Desde la perspectiva de la didáctica de la lengua y la literatura, Anabella L. Poggio analiza finalmente los vínculos entre el género narrativo y los tiempos verbales, intentando ahondar en la relación entre gramática y discurso a partir del abordaje de tres cuentos de la narrativa rioplatense y su enseñanza.

Completan el número trece reseñas de obras publicadas recientemente.

Agradecemos, finalmente, a Lula Mari por su óleo sobre tela, *Aliado mutante*, que ilustra la portada de este número.